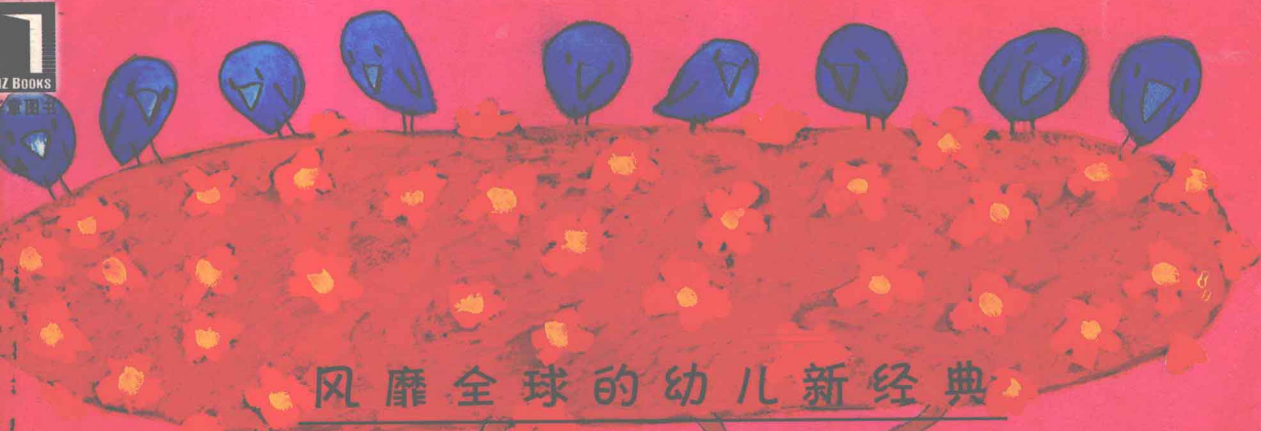




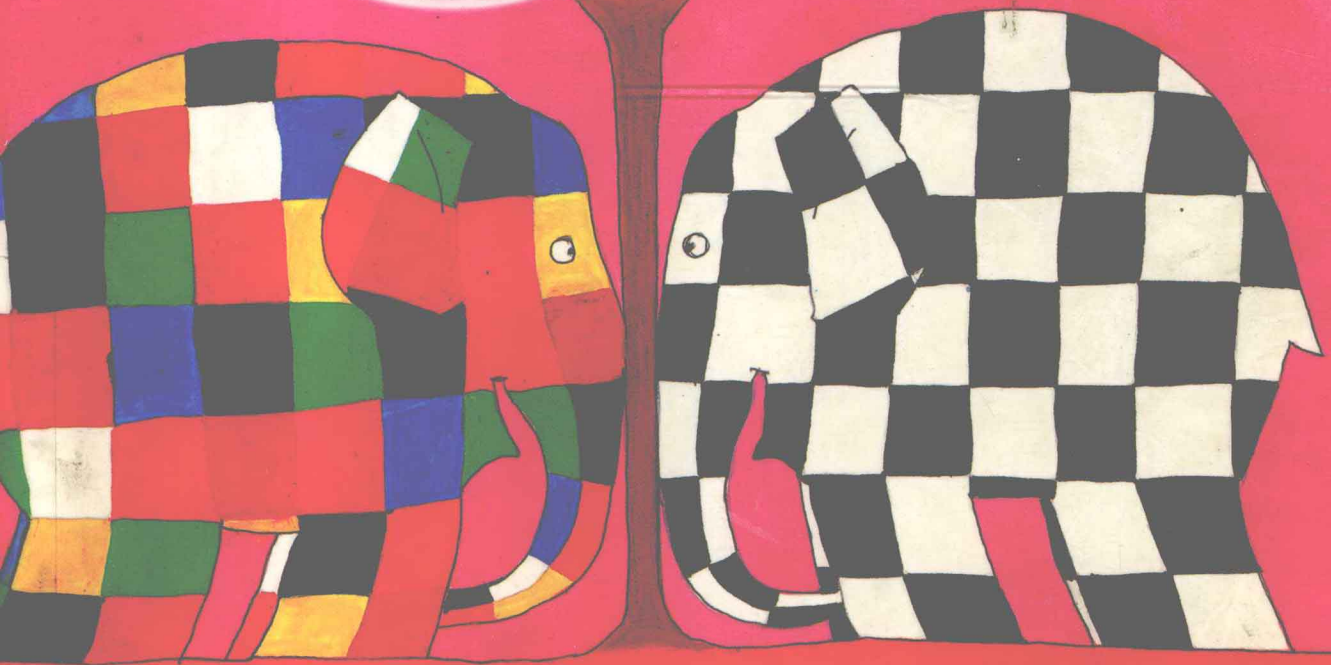
风靡全球的幼儿新经典

花格子大象艾玛系列

艾玛与表弟韦伯

〔英〕大卫·麦基 / 著

廖红 / 译



我们倡导天性、率真的阅读与成长

ISBN7-5324-6540-3 / Z·417

David McKee, Elmer and Wilbur.

Copyright © 1994 by David McKee.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2005 by Juvenile and Children's Publishing House & China Machine Press.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the Publisher. All rights reserved.

本书中文简体字版由Andersen Press Ltd.授权少年儿童出版社、机械工业出版社在中国大陆境内独家出版发行。未经出版者书面许可,不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

图书在版编目(C I P)数据

艾玛与表弟韦伯/(英)麦基(McKee,D.)著;宓红译.—上海:少年儿童出版社;北京:机械工业出版社, 2005.5

(花格子大象艾玛系列)

书名原文:Elmer And Wilbur

ISBN 7-5324-6540-3

I. 艾... II. ①麦...②宓... III. 图画故事—英国—现代 IV. I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第030559号

著作权合同登记号 图字:01-2003-2288号



花格子大象艾玛系列

艾玛与表弟韦伯

[英]大卫·麦基 著

宓红 译

章观年 装帧

责任编辑 龚文 美术编辑 章观年

责任校对 石玲凤 责任监印 万友明

出版发行:上海世纪出版集团 少年儿童出版社

机械工业出版社

地址:上海延安西路 1538 号 邮编:200052

易文网:www.ewen.cc 网址:www.jcph.com

电子邮件:postmaster@jcph.com

印刷:上海书刊印刷有限公司

开本:889×1194 1/24 印张:1.5

版次:2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

印数:1-8,000

定价:19.80 元

版权所有 侵权必究



作者介绍

大卫·麦基（原文图作者）

英国著名儿童文学作家、画家，在欧洲享有“当代寓言大师”之称。

大卫出生于英国的一个小城，中学毕业后进入普利茅斯艺术学院接受正统的绘画训练。他从小听母亲、老师讲故事，长大后也喜欢给朋友讲故事。大卫擅长编有趣的故事，画有趣的图画，让小朋友在快乐中健康成长、发现人生。他的作品成功塑造了许多有趣的角色，其中最著名的就是“花格子大象艾玛”。《花格子大象艾玛系列》迄今已被译成二十多种文字，深受世界各地儿童的喜爱。大卫一年中分别住在法国尼斯、巴黎和英国伦敦，他最喜欢尼斯的阳光和宽敞的工作室。

不仅小朋友可以在大卫·麦基的故事与图画中发现乐趣，大人也一样充满惊奇。

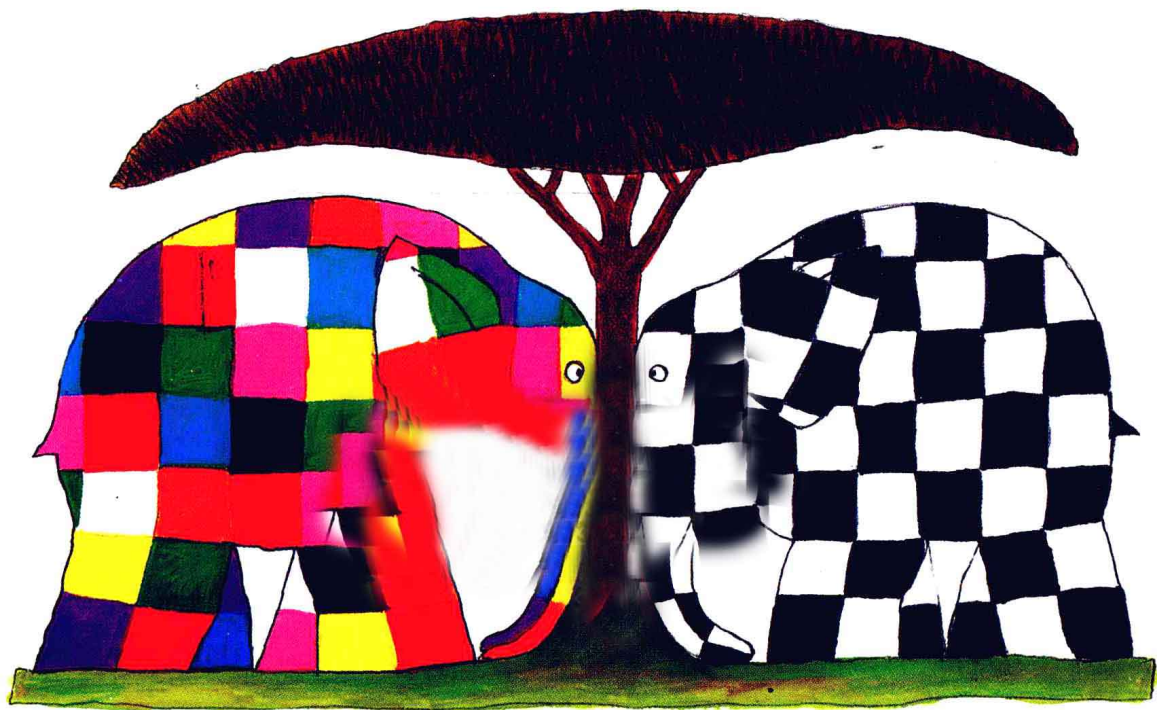
风靡全球的幼儿新经典

花格子大象艾玛系列

艾玛与表弟韦伯

[英] 大卫·麦基 / 著

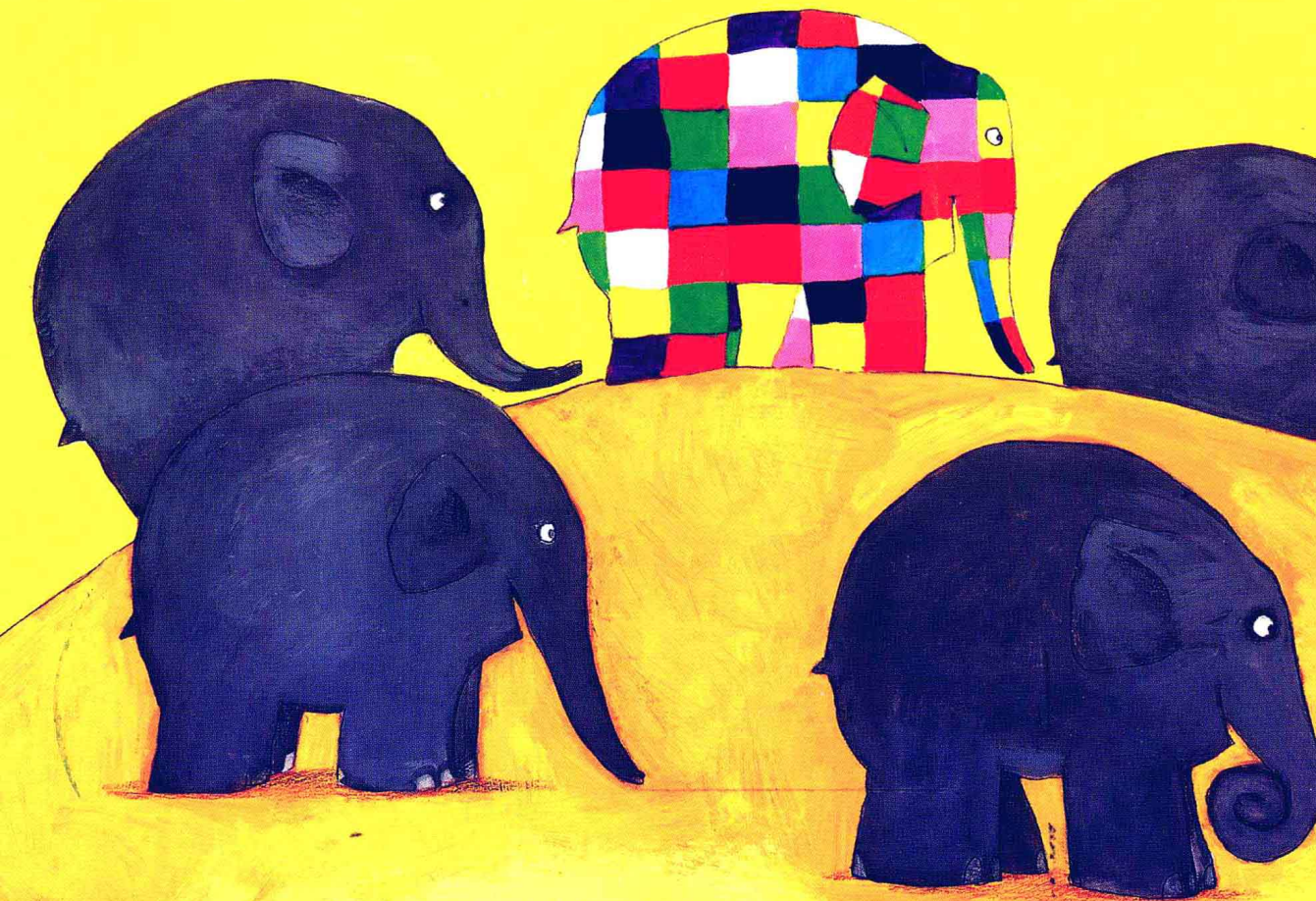
宓红 / 译



少年儿童出版社



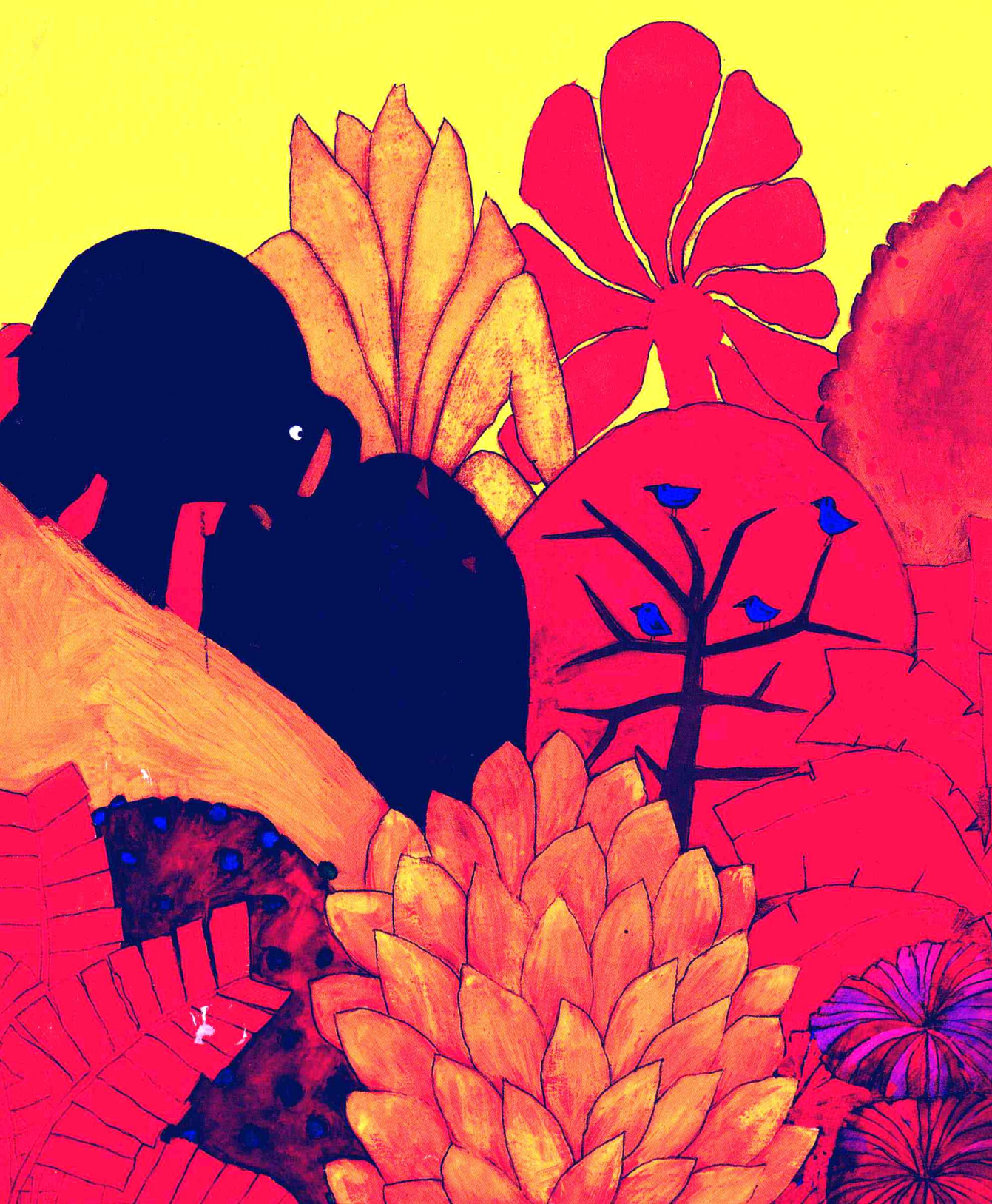
机械工业出版社
China Machine Press



yǒu yì tiān huā gé zǐ dà xiàng ài mǎ zhèng zài děng tā de
有一天，花格子大象艾玛正在等他的
biǎo dì yì tóu míng jiào wéi bó de dà xiàng lái kàn tā
表弟——一头名叫韦伯的大象来看他。

wéi bó chí dào le ài mǎ duì qí tā dà xiàng shuō
“韦伯迟到了，”艾玛对其他大象说，

yě xǔ tā mí lù le wǒ men yīng gāi qù zhǎo zhǎo tā
“也许他迷路了，我们应该去找找他。”





Wéi bó zhǎng de shén me yàng ya yì tóu dà xiàng
“韦伯长得什么样呀？”一头大象

wèn Ài mǎ děng yí xià nǐ men jiù zhī dao le Ài mǎ xiào zhe shuō
问艾玛。“等一下你们就知道了。”艾玛笑着说，

“bù guò yào dāng xīn Wéi bó hěn ài yòng tā de shēng yīn piàn rén tā huì yòng kǒu
不过要当心，韦伯很爱用他的声音骗人，他会用口
jì ràng nǐ jué de tā de shēng yīn shì cóng wán quán bù tóng de dì fāng fā chū lái de
技让你觉得他的声音是从完全不同的地方发出来的。”

zhè kě zhēn yǒu qù er jiù xiàng zài wán zhuō mí cáng yì tóu dà xiàng shuō
“这可真有趣儿，就像在玩捉迷藏。”一头大象说。

yú shì dà jiā kāi shǐ yì qǐ xún zhǎo Wéi bó
于是大家开始一起寻找韦伯。







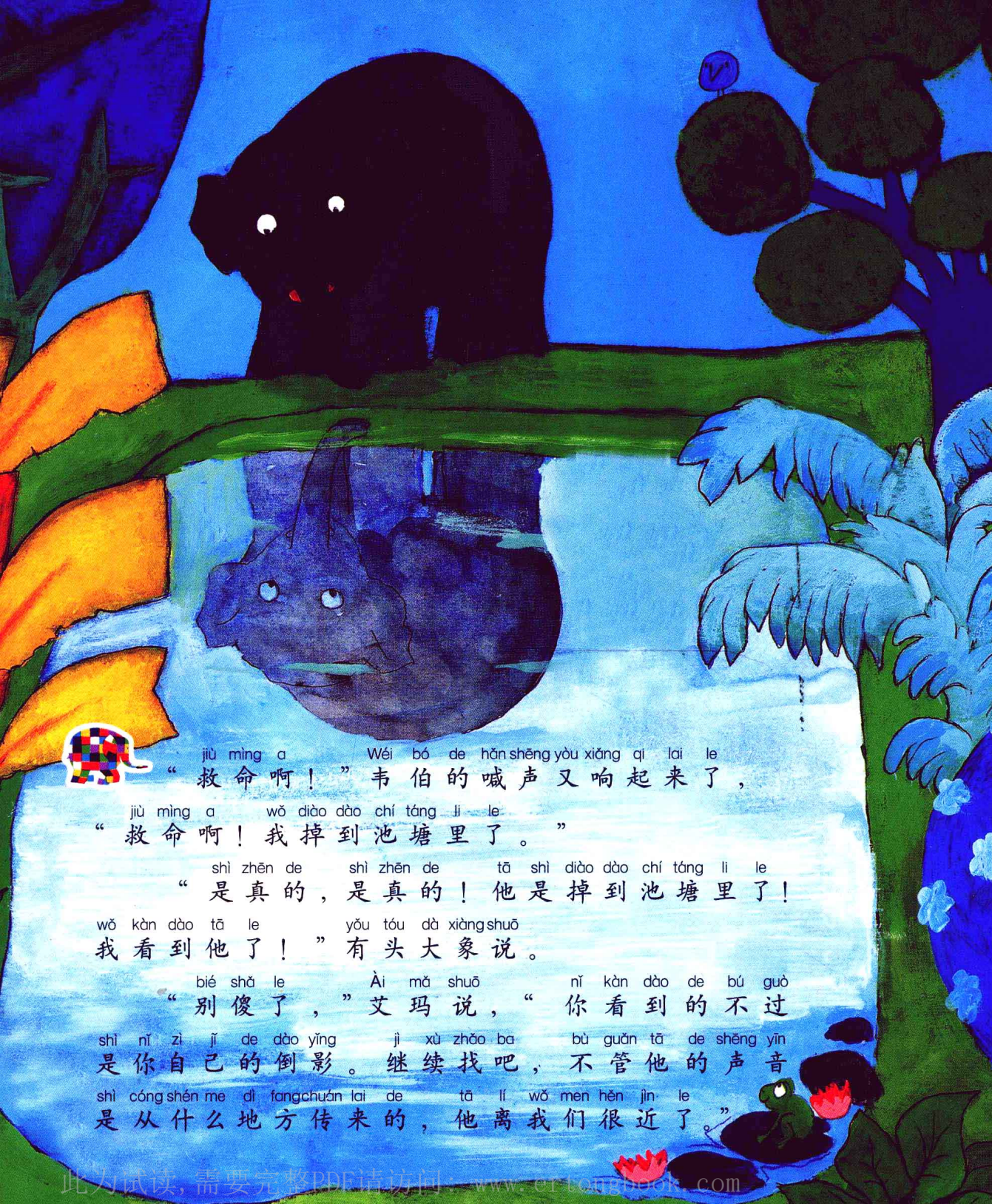
tū rán tā men tīng dào zhè yàng de hǎn shēng hāi Ài mǎ
突然他们听到这样的喊声：“嗨！艾玛，
wǒ zài zhè lǐ dà jiā chōng fā chū hǎn shēng de dì fāng pǎo qù
我在这里！”大家冲发出喊声的地方跑去。

nǐ men shì zài zhǎo wǒ ma lǎo hǔ chī jīng de wèn
“你们是在找我吗？”老虎吃惊地问。

duì bu qǐ Ài mǎ duì lǎo hǔ shuō wǒ men hái yǐ
“对不起！”艾玛对老虎说，“我们还以
wéi nǐ shì wǒ de biǎo dì ne
为你是我的表弟呢。”

zhè kě zhēn yǒu yì si lǎo hǔ duì Ài mǎ shuō wǒ
“这可真有意思。”老虎对艾玛说，“我
yě tīng dào le yě xǔ shì nǐ de biǎo dì zài hǎn nǐ
也听到了，也许是你的表弟在喊你。”





jiù mìng a wéi bó de hǎn shēng yòu xiǎng qǐ lái le
“救命啊！”韦伯的喊声又响起来了，

jiù mìng a wǒ diào dào chí táng lǐ le
“救命啊！我掉到池塘里了。”

shì zhēn de shì zhēn de tā shì diào dào chí táng lǐ le
“是真的，是真的！他是掉到池塘里了！”

wǒ kàn dào tā le yǒu tóu dà xiàng shuō
我看到他了！”有头大象说。

bié shǎ le ài mǎ shuō nǐ kàn dào de bú guò
“别傻了，”艾玛说，“你看到的不过
shì nǐ zì jǐ de dào yǐng jì xù zhǎo ba bù guǎn tā de shēng yīn
是你自己的倒影。继续找吧，不管他的声音
shì cóng shén me dì fāng chuán lái de tā lí wǒ men hěn jìn le
是从什么地方传来的，他离我们很近了。”





tā men jì xù xún zhǎo wéi bó dàn shì měi yí cì wéi bó de shēng yīn dōu lái zì
他们继续寻找韦伯，但是每一次韦伯的声音都来自
bù tóng de dì fāng tā yǒu shí hǎn zhe gū yī wǒ zài zhè lǐ yǒu shí
不同的地方。他有时喊着：“咕唧！我在这里。”有时
yòu fā chū dōng zhè zhǒng ràng dà jiā jīng tiào qǐ lái de shēng yīn shèn zhì yǒu
又发出“咚”这种让大家惊跳起来的声音。甚至有
yí cì tā de shēng yīn jìng xiàng shì cóng tù zǐ dòng lǐ chuán chū lái de tù zǐ men cóng
一次他的声音竟像是从兔子洞里传出来的。兔子们从
dòng lǐ tiào chū lái dà shēng de kàng yì shuō zhè kě bù hǎo wán yí diǎn er
洞里跳出来，大声地抗议说：“这可不好玩，一点儿
dōu bù hǎo wán jiǎn zhí shì yú chǔn tòu le
都不好玩，简直是愚蠢透了。”







zhǎo le hěn cháng shí jiān yǐ hòu yì tóu dà xiàng shuō Ài mǎ
找了很长时间以后，一头大象说：“艾玛，

zhè yàng xià qù wǒ men yǒng yuǎn yě zhǎo bu dào Wéi bó de wǒ men rèn shū ba
这样下去，我们永远也找不到韦伯的，我们认输吧。”

yú shì Ài mǎ hǎn dào Wéi bó wǒ men rèn shū le nǐ kuài chū lái ba
于是艾玛喊道：“韦伯，我们认输了，你快出来吧。”

wǒ chū bu lái la wǒ bèi kùn zài yì kē shù shàng le Wéi bó de shēng yīn
“我出不来啦！我被困在一棵树上。”韦伯的声音

cóng dà xiàng men de tóu dǐng shàng chuán lái xiàng qún zhōng fā chū yí piàn xiào shēng
从大象们的头顶上传来。象群中发出一片笑声。

tā kě zhēn cōng míng yì tóu dà xiàng shuō
“他可真聪明。”一头大象说。





nǐ yào shì zài bù chū lái de huà
“你要是再不出来的话，

wǒ men jiù zǒu le Ài mǎ shuō
我们就走了。”艾玛说。

wǒ què shí shì bèi kùn zài yì kē shù shàng xià bu lái le
“我确实是被困在一棵树下下不来了。”

Wéi bó de shēng yīn chuán guo lái xiàng qún lǐ yòu xiǎng qǐ le yí zhèn xiào shēng
韦伯的声音传过来，象群里又响起了一阵笑声。

yǒu tóu dà xiàng wèn Ài mǎ Ài mǎ Wéi bó shì bu shì yí tóu
有头大象问艾玛：“艾玛，韦伯是不是一头

hēi bái gé zi de dà xiàng ?
黑白格子的大象？”

Ài mǎ shuō shì ya nǐ zěn me zhī dao de
艾玛说：“是呀，你怎么知道的？”

wǒ kàn jiàn tā le tā dí què bèi kùn zài shù shàng le
“我看见他了，他的确被困在树上了。”